



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
SUPPLEMENTARY EXAMINATION MARCH 2016

FRENCH SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER I

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours

100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

- Ce guide de correction suivra **la mise en page du livret** pour faciliter la correction. Pour cette raison certaines consignes du livret sont retenues ici.
- Les questions qui exigent une réflexion d'ordre supérieur sont indiquées avec **HO (High Order)** en gras :

SECTION A TEXTES NON-PRÉPARÉS

QUESTION 1

1.1 UN point par numéro de paragraphe correcte.

		Paragraphe
Titre A :	Parents mécontents	6
Titre B :	Qui est cette personne qui me ressemble ?	4
Titre C :	Premiers contacts	5
Titre D :	La séparation	2
Titre E :	Deuxième rejet de la part de la mère biologique	10
Titre F :	Visites répétées	9
Titre G :	Premier rejet de la part de la mère biologique	1
Titre H :	Débuts de vie professionnelle	3
Titre I :	Plus jamais séparables	8
Titre J :	Une vie de célébrités	7

(10)

1.2 Deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

1.2.1 Cet article a paru :

- A le 19 décembre 2014.
- B en 2012.
- C au mois de février 2013.
- D en 1987.

x

(2)

1.2.2 Les « deux continents différents » dont il est question dans le chapeau (sous-titre) de l'article sont :

- A l'Australie et l'Europe.
- B l'Amérique du Nord et l'Asie.
- C l'Europe et l'Amérique du Nord.
- D l'Asie et l'Europe.

x

(2)

1.2.3 Qu'est-ce qui a prouvé que Samantha et Anaïs étaient jumelles ?

- A Un message sur Facebook.
- B Une capture d'écran d'une vidéo sur YouTube.
- C Une analyse ADN.
- D Un rendez-vous via Skype.

x

(2)

1.2.4 Les parents adoptifs :

- A regrettent leur décision de séparer les jumelles.
- B étaient obligés de séparer les jumelles.
- C n'auraient pas séparé les jumelles.
- D ont approuvé la séparation des jumelles.

x

(2)

- 1.3 Un point pour chaque coche correcte (même si la citation n'est pas valable) et un point pour chaque citation correcte.

	V	F
<p>C'était Samantha qui a découvert sa sœur jumelle.</p> <p>Citation : une citation qui montre que c'est Anaïs qui prend l'initiative, p.e. « pousse la recherche », « tente quelques recherches », « se lance », « je me suis décidée », « je l'ai cherchée »</p>		x
<p>Le livre des jumelles est disponible en français.</p> <p>Citation : « aucune version française »</p>		x
<p>La première conversation entre les jumelles était courte.</p> <p>Citation : « trois heures »</p>		x

(6)

- 1.4 Deux points par titre.

YouTube: Elles ne se seraient probablement pas découvertes si ce n'étaient pas pour YouTube. Samantha a mis une vidéo sur YouTube et Anaïs en a vu une capture d'écran. (1)

Elles se servent de YouTube pour promouvoir leur documentaire. (1)

Facebook: Elles ont fait leurs premiers contacts avec Facebook. (1)

Elles se servent de Facebook pour promouvoir leur documentaire. (1)

Skype: Elles se sont parlé face à face (1) pour la première fois (1) grâce à Skype.

Elles ont eu des rendez-vous réguliers sur Skype. (2)

CNN: Il y avait un long reportage sur elles sur CNN, ce qui a assuré leur célébrité. (1)

Elles étaient aussi sur leur site Internet. (1)

(8)

- 1.5 Un point pour une contraction appropriée. **HO**

- « jumelles » avec « sœur » p.e. « **sœurelles** » ou « **jumœurs** »

(1)

[33]

QUESTION 2

- 2.1 **UN point par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par colonne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.**

Qui exprime :	Paul	Claire	Antoine	Jeanne	Michelle	Élodie
une opinion positive au sujet de Facebook ?		x	x	x		x
une opinion négative sur Facebook ?	x				x	

(6)

- 2.2 **DEUX points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par ligne, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables. (À moitié HO, dû à la nature de l'exercice, c'est à dire relier deux interprétations de texte.)**

À qui pourrait-on attribuer les phrases suivantes ?	Paul	Claire	Antoine	Jeanne	Michelle	Élodie
On peut éviter d'être victime de harcèlement verbal.		x	x	x		
Grâce à Facebook j'ai approfondi mes relations avec mes amis existants.		x				x
Ce que j'ai vu sur Facebook m'a horrifié, donc je n'ai pas de compte Facebook.					x	
Avec Facebook on peut se faire de nouveaux amis.			x			
Facebook c'est pour ceux qui manquent de confiance dans leurs vraies relations.					x	
Il vaut mieux ne pas donner son avis si on ne sait pas comment utiliser Facebook.			x			
Quand mon partenaire consulte Facebook, je ressens cela comme une insulte.	x					

(14)
[20]

QUESTION 3

3.1 Un point pour une coche correcte. Zéro s'il y a des coches supplémentaires.

L'homme regarde le poisson dans le bol (*case 2*) parce qu'il :

- A se sent comme un poisson hors de l'eau.
B **se rend compte qu'il est seul. HO**
C se sent aussi comme un poisson dans l'eau.
D se rend compte que son poisson lui manque.

x

(1)

3.2 Trouvez deux **éléments visuels** dans la case 3 qui nous disent que l'homme ne se trouve plus à l'intérieur.

Deux des possibilités suivantes :

- la ville en arrière-plan / les bâtiments
- l'écharpe
- le manteau
- la poubelle
- la lune

(2)

3.3 Avec qui dans le texte « Opinions au sujet de Facebook » (*Question 2*) pourrait-on associer la citation « Car rien ne vaut le contact direct. » (*case 4*) ? **HO**

Élodie

(2)

3.4 Expliquez **l'ironie** des réactions des gens au bar – « TKI ? », « JTM PA » et « A+ » (*case 4*). **HO**

Plusieurs réponses possibles dont :

- Le contact direct qu'il cherchait n'était pas plus réel que dans les réseaux sociaux.
- Il cherche de la chaleur, de l'intimité, mais il est accueilli avec froideur.
- L'homme essaie d'échapper à Facebook, mais les gens parlent comme les gens sur Facebook, donc il n'y échappe pas.
- Les gens parlent comme ils écrivent dans les réseaux sociaux. = **un point**

(2)

[7]

60 marks

SECTION B TEXTES AU PROGRAMME

QUESTION 4 ON VIT, ON PARLE...

Pour les QCM, deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

4.1 Cochez la citation du poème qui montre le plus clairement :

4.1.1 qu'on apprécie la beauté de la nature. (Cochez UNE fois seulement.)

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| A | « En riant aux éclats de l'auberge et du gîte » (<i>vers 5</i>) | <input type="checkbox"/> |
| B | « On aime, on est aimé, bonheur qui manque aux rois ! » (<i>vers 7</i>) | <input type="checkbox"/> |
| C | « On écoute le chant des oiseaux dans les bois » (<i>vers 8</i>) | <input checked="" type="checkbox"/> |
| D | « On est flot dans la foule, âme dans la tempête » (<i>vers 17</i>) | <input type="checkbox"/> |

(2)

4.1.2 qu'il est normal de désirer une personne qu'on ne connaît pas. (Cochez UNE fois seulement.)

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| A | « on se plaît aux livres des vieux sages » (<i>vers 2</i>) | <input type="checkbox"/> |
| B | « on va joyeusement / En voiture publique » (<i>vers 3-4</i>) | <input type="checkbox"/> |
| C | « Le regard d'une femme en passant vous agite » (<i>vers 6</i>) HO | <input checked="" type="checkbox"/> |
| D | « On aime, on est aimé, bonheur qui manque aux rois » (<i>vers 7</i>) | <input type="checkbox"/> |

(2)

4.1.3 qu'on n'est pas tous heureux en amour. (Cochez UNE fois seulement.)

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| A | « Le regard d'une femme en passant vous agite » (<i>vers 6</i>) | <input type="checkbox"/> |
| B | « On aime, on est aimé, bonheur qui manque aux rois » (<i>vers 7</i>) HO | <input checked="" type="checkbox"/> |
| C | « et toute une famille / Vous embrasse » (<i>vers 9-10</i>) | <input type="checkbox"/> |
| D | « On mêle à sa pensée espoir, travail, amour » (<i>vers 12</i>) | <input type="checkbox"/> |

(2)

4.1.4 qu'on est au courant des actualités. (Cochez UNE fois seulement.)

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| A | « On lit Virgile et Dante » (<i>vers 3</i>) | <input type="checkbox"/> |
| B | « On déjeune en lisant son journal » (<i>vers 11</i>) | <input checked="" type="checkbox"/> |
| C | « La vie arrive avec ses passions troublées » (<i>vers 13</i>) | <input type="checkbox"/> |
| D | « On jette sa parole aux sombres assemblées » (<i>vers 14</i>) | <input type="checkbox"/> |

(2)

4.1.5 qu'on ne peut pas toujours **contrôler son destin**. (Cochez **UNE** fois seulement.)

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| A | « on a le ciel et les nuages / Sur la tête » (<i>vers 1-2</i>) | <input type="checkbox"/> |
| B | « On mêle à sa pensée espoir, travail, amour » (<i>vers 12</i>) | <input type="checkbox"/> |
| C | « On jette sa parole aux sombres assemblées » (<i>vers 14</i>) | <input type="checkbox"/> |
| D | « On se sent faible et fort, on est petit et grand »
(<i>vers 16</i>) HO | <input checked="" type="checkbox"/> |

(2)

4.1.6 qu'on ne peut pas toujours **être heureux**. (Cochez **UNE** fois seulement.)

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| A | « on est en deuil, on est en fête » (<i>vers 18</i>) HO | <input checked="" type="checkbox"/> |
| B | « On arrive, on recule » (<i>vers 19</i>) | <input type="checkbox"/> |
| C | « on lutte avec effort » (<i>vers 19</i>) | <input type="checkbox"/> |
| D | « le vaste et profond silence de la mort » (<i>vers 20</i>) | <input type="checkbox"/> |

(2)

4.2 Quel est **le message** de ce poème ? **HO**

réponse globale :

DEUX points pour des réponses globales traitant de la nature de la **mort**, p.e. :

- Aux agitations de la vie quotidienne s'oppose l'immobilité de la mort.
- Dans la vie il y a des moments où on a l'impression de maîtriser son destin et d'autres moments où on se sent victime du destin, mais à la fin on meurt tous.
- Il s'agit d'une description de la mort en détaillant ce qui s'y oppose, c'est-à-dire la vie. Le poète se sert du contraste pour décrire la mort.

réponse détaillée :

un DEMI-POINT pour chaque sagesse communiquée, p.e. :

- Il faut respecter les écrivains classiques.
- Il faut s'amuser en sortant avec ses amis.
- Il faut se livrer à ses désirs charnels.
- Il faut apprécier ses relations affectives, etc.

Il est donc possible d'obtenir deux points en mentionnant 4 détails.

(2)

[14]

QUESTION 5 JUSTE LE TEMPS DE VIVRE

Pour les QCM, deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il s'avère pendant la standardisation qu'il y a plusieurs réponses acceptables.

- 5.1 Citations possibles (avec explications correspondantes)
- « Il a dévalé la colline » : le mot dévalé implique qu'il court.
 - « Pourvu qu'ils me laissent le temps » : il s'inquiète qu'il lui manque le temps pour réaliser une action.
 - « Il sautait à travers les herbes » : l'action de sauter implique un mouvement rapide.
 - « Le temps de courir vers la femme » : l'action de courir implique qu'il se dépêche.
- un point** par citation et **un point** par explication qui correspond. (2)

- 5.2 Citations possibles (avec explications correspondantes)
- « L'a foudroyé sur l'autre rive » : la force de la balle l'a jeté avec violence sur l'autre rive, engendrant la mort.
 - « Le sang et l'eau se sont mêlés » : la présence de sang dans l'eau implique qu'il a été blessé.
 - « Le temps de rire aux assassins » : le mot 'assassin' nous montre qu'il a été tué ; il est leur victime.
- un point** par citation et **un point** par explication qui correspond. (2)

- 5.3 Quel est **le message** de ce poème ? **HO**

Plusieurs possibilités :

- Chaque instant dans la vie est précieux ; l'idée du *tempus fugit*.
- Il faut jouir de toute la richesse sensorielle de son environnement.
- Il vaut mieux mourir libre que vivre emprisonné.
- Il faut mener ses projets à terme, coûte que coûte.
- Il faut profiter de la vie, même s'il y a des risques.
- La qualité de ses expériences vaut plus que la quantité.
- Il ne faut jamais perdre l'espoir.

(2)
[6]

QUESTION 6 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

Pour les QCM, deux points par coche correcte. Zéro s'il y a plus d'une coche par QCM, même s'il y a plusieurs réponses acceptables.

6.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Qu'est-ce qu'Axel est en train de faire ?

- A Il joue du violon.
- B Il est jaloux de Chris.
- C Il joue du piano.
- D Il se montre arrogant.

x

(1)

6.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

La phrase « Chris ... se réjouit à l'idée qu'Axel allait trébucher » (*paragraphe 1*) veut dire qu(e) :

- A Chris veut qu'Axel se fasse mal.
- B Axel ne peut pas émerveiller le public dans le second mouvement.
- C **Chris veut qu'Axel fasse une erreur. HO**
- D Axel va émerveiller l'assistance malgré la difficulté de ce passage disparate.

x

(2)

6.3 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

La phrase « Vain espoir. » (*paragraphe 1*) veut dire qu(e) :

- A Chris joue mieux qu'Axel.
- B Chris est motivé par la vanité.
- C Chris espère jouer mieux qu'Axel.
- D **Axel continue à charmer le public. HO**

x

(2)

6.4 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Qui est Alban Berg ?

- A L'organisateur du stage en Thaïlande.
- B **Le compositeur du « Concerto à la mémoire d'un ange ».**
- C Le père de « l'ange » qui est mort.
- D L'auteur du recueil de nouvelles « Concerto à la mémoire d'un ange ».

x

(1)

6.5 « – Hallucinant ! » (*paragraphe 2*)

6.5.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

À qui peut-on attribuer l'exclamation « – Hallucinant ! » ?

- | | | |
|---|-----------------|-------------------------------------|
| A | À Paul Brown. | <input type="checkbox"/> |
| B | À Axel. | <input type="checkbox"/> |
| C | À Alban Berg. | <input type="checkbox"/> |
| D | À Chris. | <input checked="" type="checkbox"/> |

(1)

6.5.2 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Qu'est-ce que cette exclamation communique ?

- | | | |
|---|--------------------------|-------------------------------------|
| A | La haine. | <input type="checkbox"/> |
| B | La jalousie. | <input type="checkbox"/> |
| C | Le dégoût. | <input type="checkbox"/> |
| D | L'incrédulité. HO | <input checked="" type="checkbox"/> |

(2)

6.6 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Qui sont Ferras, Grumiaux, Menuhin, Perlman et Stern ? (*paragraphe 3*)

- | | | |
|---|----------------------------------|-------------------------------------|
| A | Des violonistes célèbres. | <input checked="" type="checkbox"/> |
| B | Des amis de Chris. | <input type="checkbox"/> |
| C | Des concurrents au stage. | <input type="checkbox"/> |
| D | Des compositeurs célèbres. | <input type="checkbox"/> |

(1)

6.7 « l'Australien trouvait incongru qu'on l'acclamât » (*paragraphe 5*)

6.7.1 Cochez la réponse correcte. Il y a seulement **UNE** réponse correcte.

Qui est « l'Australien » ? (*paragraphe 5*)

- | | | |
|---|--------------|-------------------------------------|
| A | Axel. | <input checked="" type="checkbox"/> |
| B | Paul. | <input type="checkbox"/> |
| C | Chris. | <input type="checkbox"/> |
| D | Alban. | <input type="checkbox"/> |

(1)

6.7.2 Expliquez pourquoi il « trouvait incongru qu'on l'acclamât ». **HO**

DEUX points pour une explication claire.

- Il avait fait un effort pour ne pas se faire remarquer dans l'exécution de la pièce, donc les applaudissements l'ont surpris.
- Il est humble et discret, donc il est surpris quand le public l'applaudit.
- Il ne se considère qu'un « simple interprète », donc que les applaudissements sont plutôt dûs au compositeur qu'à lui.
- Il se concentrait sur la musique plutôt qu'à se promouvoir.

(2)

6.8 Citez **deux mots** dans le paragraphe 5 qui montrent qu'Axel ne sait pas comment **réagir** aux applaudissements. **HO**

Deux des mots suivants :

« maladroitement », « maladresse », « gêné »

(2)

6.9 6.9.1 ... [réponse partielle] n'est pas gêné. [½]
... [bonne réponse simple] est arrogant [1]
... [réponse élaborée] est plutôt sadique/se réjouit de l'humiliation des autres [1]

6.9.2 ... n'a pas de grâce [½]
... est handicapé [1]
... n'est pas capable de faire des gestes gracieux à cause de son infirmité. [1]

(2)
[17]

QUESTION 7 CONCERTO À LA MÉMOIRE D'UN ANGE

COMPRÉHENSION GÉNÉRALE

Trouvez **3 similarités** entre le « *Concerto à la mémoire d'un ange* » d'Alban Berg et « *Concerto à la mémoire d'un ange* » d'Éric-Emmanuel Schmitt.

- Pour « *Concerto à la mémoire d'un ange* » d'Alban Berg, servez-vous du texte fourni dans la **Question 6**.
- Pour « *Concerto à la mémoire d'un ange* » d'Éric-Emmanuel Schmitt, utilisez **vos connaissances générales** de la nouvelle.
- Vous pouvez baser votre réponse sur **vos impressions globales et/ou certains détails** des deux concertos.

Un point pour chaque similarité. HO

- Axel et Chris meurent comme l'enfant.
- Axel est plein de vengeance, un peu comme les parents qui se rebellent contre leur destin.
- Chris est plein de fureur quand il est jaloux d'Axel.
- Axel est comparé à un ange comme l'enfant qui est mort.
- Axel et Chris ont tous les deux souffert comme les parents.
- Les deux concertos sont des œuvres d'art.
- Les deux concertos montrent que la douleur a un but et que tout finit harmonieusement à la fin.
- Les étapes de la nouvelle sont comme les mouvements – progression.
- Dans les deux œuvres il y a des émotions très fortes.

[3]

40 marks

Total: 100 marks